


Tiempo loco. Política, historia y risa en William Shakespeare

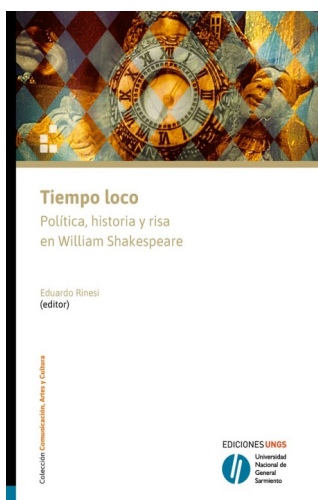
Time Out of Joint.
Politics, History, and Laughter in William Shakespeare

Beatriz Porcel

Universidad Nacional de Rosario, Argentina.

Correo electrónico: betty.porcel@gmail.com

 ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4615-6441>



Datos del libro: Rinesi, Eduardo (Ed.). *Tiempo loco. Política, historia y risa en William Shakespeare*. Los Polvorines: Ediciones UNGS, 2023, 162 páginas.

Resumen: *Tiempo loco. Política, historia y risa en William Shakespeare* es un texto editado por Eduardo Rinesi conformado por 4 textos escritos por estudiosas y estudiosos de la obra de Shakespeare que exploran los sentidos políticos, históricos y humorísticos de la locución *The time is out of joint* -proferida por Hamlet en la tragedia homónima- en diferentes tragedias y comedias.

Palabras clave: *Shakespeare, política, historia, risa.*

Keywords: *Shakespeare, Politics, History, Laughter.*

Fecha de recepción del artículo: 13/02/2024 **Fecha de aceptación del artículo:** 12/03/2024

Para citación de este artículo: Porcel, Beatriz (2024). Reseña bibliográfica de *Tiempo loco. Política, historia y risa en William Shakespeare* de Rinesi, Eduardo (editor). *Anacronismo e Irrupción* 14 (26), 191-195.

Identificador DOI: 10.62174/aei.9665

Starobinski dijo de Rousseau “nunca se acaba con él”, expresión que podríamos usar para referirnos a Shakespeare: desde su fulgurante aparición en el Renacimiento inglés no ha dejado de representarse en los teatros, de ser objeto de interpretaciones, de inspirar películas, de ser una fuente para el análisis sobre las pasiones, sobre el poder. Eduardo Rinesi, quien ha hecho de la hamletiana locución *the time is out of joint* una llave maestra para acceder a innumerables reflexiones, edita –y participa– de este texto sobre Shakespeare que reúne política, historia y risa.

¿Qué política, qué historia, qué risa? Atravesar todos estos ámbitos convocando una sentencia cuya potencia heurística se resuelve además en potencia política convierte a la perspectiva ‘teoría política y literatura’ en una vía que irriga los lugares más creativos de producción de saber. Permite además penetrar en ese laboratorio experimental de lo humano y de lo político que es la literatura, en este caso el teatro de Shakespeare quien configuró, por medio de las palabras, una época, una manera de dudar, de morir, de amar, de reír, de traicionar, reconociendo como suyas las circunstancias del espacio-tiempo en el que vivió. Y su época parece que estuvo, efectivamente, out of joint. La idea de un mundo descoyuntado, fuera de quicio, desarticulado, no es extraña en el amanecer del siglo XVII, cuando Copérnico vía Kepler y Galileo –nacido éste último el mismo año que Shakespeare– dislocaban la representación del universo y corrían todo de su eje. El notable poeta isabelino John Donne escribió en su Anatomía del mundo en 1610 y 1611 unos versos que van en el sentido de la locución shakesperiana: “como la humanidad, así está el íntegro marco del mundo / bastante fuera de quicio, casi creado cojo”- y “todo está en pedazos, toda coherencia desvanecida – todo justo soporte”¹ . Un fuera de quicio que

¹“Then, as mankind, so is the world's whole frame / Quite out of joint, almost created lame” (v.191 p. 1865) “Tis all in pieces, all coherence gone, All just supply, and all relation” (v.213-4 p. 1875). John Donne, An Anatomy of the World. En Robbins, Robin (ed.). *The Complete Poems of John Donne*, Longman Annotated English Poets, UK, 2010.

aliado al mal olor de Dinamarca, sede del recinto de Elsinor donde se desarrolla Hamlet (Acto I 4, 90) produce un desarreglo duradero.

The time is out of joint –ese lamentarse-dolerse-afligirse que Hamlet lanza en la explanada del castillo- es el hilo rojo, el acorde principal del texto, que en cada uno de los trabajos que lo componen se conjuga de una manera diferente, se despliega en interpretaciones que se fecundan mutuamente en lugar de excluirse. Así, en el primero “Entre galos y media noche. Misterios de una traducción” escrito por Eduardo Rinesi y Antonia García Castro se persiguen minuciosamente los avatares de la traducción al francés de la citada locución a partir de cuatro versiones que Derrida analiza en *Espectros de Marx* y que se abren a derivas insospechadas, a un proceso accidentado y arduo en que el mundo –time- es este mundo, la época, nuestra época, el tiempo, este tiempo, que se encuentra *out of joint*, al revés, fuera de sus goznes, descompuesto, trastornado, desordenado, dislocado, deshonrado, desvergonzado. Una locución siempre refractaria a quedar fijada que en la pesquisa de Rinesi y García Castro configura una especie de paradigma indiciario, un perseguir las huellas de versionadores como Bonnefoy, Derocquigny, Malaplate, Gide, Hugo hijo. ¿Shakespeare precisamente quiso determinar lo indeterminable, eso que cada época es, esa conflictividad que siempre define a la política y que, omnipresente, se escurre de cualquier intento de afirmarse? ¿Cómo madura una palabra en otra lengua extranjera, cómo manifiesta el momento de su alumbramiento, su inocencia y sus posteriores interdicciones?

En el segundo estudio “¡Mi reino por un bufón! (O cómo lidiar con la fragilidad de un mundo canalizado)” Cecilia Mc Donnell invita a leer el *out of joint* shakesperiano en una tragedia: *Rey Lear* y en dos comedias: *Como gustéis* y *Noche de Reyes*. Aquí son los bufones los que alteran los géneros literarios, los personajes, los escenarios. El rol de los bufones es desplegado en toda su relevancia, como decidores de verdades que exponen hipocresías e imposturas, que interpretan el mundo dislocado cuya risa perturba, cuya comicidad es capaz

de señalar todo lo injusto, todo lo frágil y desviado del mundo humano y esto en las tragedias y en las comedias. En *Rey Lear* el análisis del bufón -el *fool*- es exhaustivo y es mostrado en la relevancia que tiene en la tragedia en la que la cordura y la locura van mutando de personajes, ya que no solamente el mundo sino también las y los protagonistas están *out of joint*. ¿Y en las comedias? Desde el punto de vista del género se trata siempre de embrollos y en ellas los bufones exhiben y alardean de una libertad de palabra que enreda los referentes para provocar la risa. La risa y el humor, que en el trabajo de Mc Donnell adquieren potencia política y expresan justamente ese *time out of joint* que campea por todos los escenarios.

En el tercer escrito, “Trastocamientos. Apuntes sobre los suicidios de mujeres en las tragedias de Shakespeare”, a cargo de Cecilia Padilla, son los modos en que personajes femeninos se dan muerte a sí mismas los que exponen el mundo trastornado ya que son contravenidas las reglas genéricas en uso hasta ese momento. Tomando en consideración los suicidios de Lucrecia, Ofelia y Porcia representados en *La violación...*, *Hamlet* y *Julio César* respectivamente, Padilla analiza cada uno de esos eventos como acciones en las que Shakespeare no solamente subvierte acuerdos genéricos de la escena isabelina, sino que también perturba dicotomías habituales de la teoría y la filosofía políticas: binarismos que oponen masculino y femenino, público y privado, activo y pasivo, voz y silencio. Estos suicidios se muestran aquí como verdaderos actos de resistencia, y la autora va analizando cada uno desde las perspectivas de la publicidad, la modalidad, la relación con la locura y las palabras pronunciadas antes de morir. Mundo femenino trastornado que inquieta cada tragedia y expone mutaciones cuyo significado resuena una y otra vez.

Por último, Lucas Franco titula “Shakespeare, entre el desquicio y la razón. El problema de la historia en *Romeo y Julieta*” en el que propone un análisis del momento en el que se despliega la obra del inglés, ‘entre’ Maquiavelo y Hobbes, la consideración del conflicto del primero y del orden y la institucionalidad del

segundo, ecos del primero y anticipaciones del segundo. En el 'entre' se da la articulación, el debate en diferentes intersticios: aquí entre Maquiavelo y Hobbes, pero agregamos también entre Don Quijote y Fausto (Schmitt dixit), o el entre en que el poeta Auden ubica a Shakespeare: entre la anterior historia sagrada y la posterior ficción novelesca y también entre la corte isabelina y el público plebeyo². La problemática de la historia se instala en el trabajo de Franco y el *time out of joint* se revela en la tragedia Romeo y Julieta como si existiera una cierta aspiración de racionalidad histórica. Yendo entonces más allá de la antítesis guerra y paz, de dos familias violentamente enfrentadas que parecen comprender al final que una cierta razón debe primar hay que leer la obra no en modo trágico sino, hegelianamente, en modo dialéctico y advertir que los personajes shakespearianos obran históricamente, actúan intentando rearmar el mundo fuera de quicio en el que viven.

Todos los trabajos que conforman este libro evidencian un notable conocimiento de las fuentes y un profundo entendimiento de la bibliografía especializada que no es solamente sustento de ideas sino también motivo de posiciones críticas, más una compleja aproximación de aquel mundo descalabrado y plagado de perplejidades a este nuestro. Hay sobrados motivos por los que estudiosas y estudiosos interesados por la obra de Shakespeare o por la teoría política se beneficiarán de estos análisis. Pero además ¿cómo no leer este libro en este presente *out of joint*, en el que gobernantes locos a lo Lear intentan despedazar sus reinos, en el que representantes políticos un tanto bufones dicen alegremente verdades y mentiras que se teme escuchar, en que mujeres violentadas buscan por todos los medios hacer oír su voz, todo esto mientras palabras traicionadas atraviesan el duro conflicto convertido en antagonismo que impide cualquier racionalización y, por último, prosperan emergencias dramáticas de la vida política?

²Auden W. *El mundo de Shakespeare*. Bs.As., Adriana Hidalgo, 1999 p. 25.